

ОРФОГРАФИЧЕСКАЯ ВАРИАНТНОСТЬ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ*

Статья посвящена проблеме орфографической вариантности специальных слов. Объектом исследования являются сложные лингвистические термины-прилагательные, колеблющиеся в орфографическом оформлении и представленные разными орфографическими вариантами – отдельным, полуслитным (дефисным) или слитным написаниями. Выявляются причины орфографического варьирования сложных терминов, действующие орфографические тенденции; определяется специфика терминологической нормы метаязыка лингвистики в области написания сложных прилагательных.

Ключевые слова: сложные термины-прилагательные, орфографические варианты.

Вопрос об орфографических вариантах слова впервые был поставлен в работе О. С. Ахмановой «Очерки по общей и русской лексикологии» [1]. По мнению автора монографии, орфографические варианты, представляющие собой модификации «орфографического облика» слова и функционирующие только в письменной речи, должны быть включены в число лексических вариантов наряду с фонетическими, морфологическими и лексико-семантическими вариантами слов с учетом «места и роли орфографии в языке» [2]. Орфографические варианты слов характеризуются абсолютным тождеством звучания и значения (именно этот признак позволяет отличать их от фонетических вариантов слов). Различие между орфографическими вариантами заключается лишь в написании: передаче буквенными знаками данного языка одного и того же звука; слитном, полуслитном или отдельном написании слов и их частей; употреблении прописной или строчной буквы; способах графических сокращений слов. Ср. следующее определение орфографического варианта слова: «Вариант слова орфографический. Разновидность «орфографического облика», «орфографического образа» слова, его изображения на письме, не связанная с материальной структурой соответствующего слова, его звуковым составом, грамматическим оформлением и т. д., например, слитное написание слова (наряду с полуслитным или отдельным), написание слова с начальной прописной буквой (при обычном использовании строчной буквы)» [3].

В современной лингвистике существуют расхождения относительно определения характера орфографической вариантности. По мнению Б. З. Букчиной, орфографическое варьирование носит условный характер, так как не затрагивает ни внешнюю (звуковую), ни внутреннюю (содержательную) сторону слова. Условность подобного варьирования слов подчеркивается независимостью от контекста и стилистической равноценностью орфографических вариантов [4]. Орфографические варианты – это «параллельные формы письменного выражения одних и тех же лингвистических значений, связанных с одной и той же лексемой» [5].

Более убедительной представляется точка зрения О. С. Ахмановой, согласно которой орфография «в известном смысле входит в язык» и не может

* © Иванова Г.А.

рассматриваться «как простая условность, как просто вспомогательное средство», поскольку определяется культурно-исторической эпохой, авторской интенцией и т. д. [6].

В идеале изображение звучащей речи на письме должно регламентироваться жесткими орфографическими нормами, отвергающими наличие колебаний в написаниях. Но история орфографии показывает, что колебания существовали и продолжают существовать. Основная причина возникновения «разнонаписаний» – перманентное изменение лексического фонда, а также несовершенство орфографии, «не поспевающей» за развитием языка [7].

Орфографической вариантности подвержена не только общеупотребительная, но и терминологическая лексика. Орфографические терминологические варианты, как и орфографические варианты слов общелитературного языка, способны выполнять коммуникативно-прагматическую функцию – нести информацию о культурно-исторической эпохе (ср. современные термины *кавычки*, *каллиграфия* и устаревшие *ковычки*, *калиграфия*), содержать представление говорящего о знаке (ср. термин *остраннение*, образованный В. Б. Шкловским от *странный*, и его вариант *остранение*, возникший, вероятно, под влиянием ассоциаций со словом *отстранение*). Кроме того, «разнонаписания» представляют интерес с собственно лингвистической точки зрения, так как могут свидетельствовать о стадии переходности и синкретизма исследуемого языкового феномена (ср. варианты терминов: *непосредственно примыкающий* и *непосредственно-примыкающий*, *собственно возвратный* и *собственно-возвратный*). Актуально их изучение и с точки зрения культуры профессионального общения, правильности употребления в научной метаре-чи: нормативный / ненормативный вариант (ср.: *аккомодация* – *акомодация*, *дифференциальный* – *дифференциальный*); вариант с установившейся / неустановившейся нормативностью (ср.: *атрибут* – *аттрибут*, *массмедиа* – *массмедиа*, *народнопоэтический* – *народно-поэтический*, *угрофинский* – *угро-финский*, *церковно-славянский* – *церковнославянский*).

Исследование метаязыка лингвистики показало, что среди вариантных терминологических единиц нередко встречаются также орфографические модификации лингвистических терминов. К ним относятся варианты с одиночной / двойной согласной (*аббревиатура* – *абривиатура*, *аллегория* – *алегория*); с гласной *a/o* в безударной позиции (*кавычки* – *ковычки*); с глухой / звонкой согласной в слабой позиции (*абсорбция* – *абсорпция*); с *э/е* после гласной (*диэреза* – *диэреза*, *конгруэнция* – *конгруенция*); с *э/е* в начале слова (*эвфемизм* – *евфемизм*, *эвфония* – *евфония*); с *й/и* для обозначения согласного *j* в положении перед *o* в начале слова (*йот* – *иот*, *йотация* – *иотация*, *йотированный* – *иотированный*). Как правило, один из орфографических вариантов является свидетельством определенного исторического этапа развития метаязыка (его письменной формы) и относится к устаревшим или устаревающим вариантам (ср.: *абсорпция*, *аллегория*, *эвфемизм*, *эвфония*, *иот*, *иотация*, *иотированный*, *ковычки*, *конгруенция*).

В настоящее время в терминологии, в том числе и лингвистической, достаточно широко распространена орфографическая вариантность сложных терминов-прилагательных. Ср. следующие орфографические варианты лингвистических терминов: *алло-эмический* – *аллоэмический*, *лабио-дентальный* – *лабиодентальный*, *родо-видовой* – *родовидовой*, *непосредственно примыкаю-*

щий – непосредственно-примыкающий, сложно-производное – сложнопроизводное, смычно-проходной – смычнопроходной, собственно переходный – собственно-переходный, тюркотатарский – тюрко-татарский, финноугорский – финно-угорский.

Выбор написания сложных терминов-прилагательных – раздельного, полуслитного (дефисного), слитного – представляет собой серьезную орфографическую проблему. Как известно, написание сложных прилагательных определяется семантическим принципом, предполагающим анализ смысловых отношений компонентов. Но в большинстве случаев кроме знания орфографических правил при таком анализе требуются специальные знания об определяемом предмете или явлении – научные, технические, культурологические и т. д., которыми обладает далеко не каждый пишущий. В связи с этим практически для всех терминологий остро встает вопрос о раздельном, слитном или дефисном написании сложных терминов-прилагательных и их частей.

В метаязыке лингвистики варьируется орфографическое оформление сложных терминов-прилагательных, первая часть которых представляет собой наречие или наречное слово, вторая – прилагательное или причастие(ср.: *абсолютно бессубъективный и абсолютно-бессубъективный, качественно характеризующий и качественно-характеризующий, неопределенно выраженный и неопределенно-выраженный, несобственно переходный и несобственно-переходный, несобственно прямой и несобственно-прямой, определенно выраженный и определенно-выраженный, собственно безличный и собственно-безличный, собственно отрицательный и собственно-отрицательный, собственно инфинитивный и собственно-инфинитивный* и т. д.).

В отступление от Правил русской орфографии и пунктуации 1956 г., рекомендующих в подобных случаях раздельное написание, в метаязыке лингвистики распространены варианты с написанием через дефис (исключение составляют *несобственно орфографический, собственно орфографический, собственно лексический*, зафиксированные в словарях лингвистических терминов и лингвистических энциклопедиях лишь в раздельном написании). При образовании сложных терминов-прилагательных наречие утрачивает свою лексическую самостоятельность, что приводит к разрушению грамматических отношений между наречием и прилагательным (причастием) и лексикализации словосочетания. Перестановка компонентов во вновь образованном сложном термине становится невозможной. Ср.: (*значение*) *качественно-характеризующее* (лексикализованное словосочетание) и *характеризующее качественно* (полупредикативное сочетание); (*лицо*) *неопределенно-выраженное* (лексикализованное словосочетание) и *выраженное неопределенно* (полупредикативное сочетание).

Преобладание дефисных написаний сложных терминов-прилагательных, по-видимому, объясняется действием тенденции к сокращению количества самостоятельных элементов полилексемного термина в соответствии с требованием краткости термина. С другой стороны, отмечается тенденция к усложнению морфологической структуры терминов, обусловленная стремлением точнее номинировать соответствующий языковой феномен, передать большее число его дифференциальных признаков и тем самым увеличить степень семантической мотивированности специального слова. С целью «как можно однозначнее» раскрыть содержание терминов-композиций дефисное написание

широко применяется в английской лингвистической терминологии [8], орфографические традиции которой оказывают существенное влияние и на русскую лингвистическую терминологию.

В целом границы между сложным лингвистическим термином-словом и термином-словосочетанием неясны, что и проявляется в соответствующем орфографическом варьировании терминов. Отсутствуют формальные показатели, разграничивающие составные (полилексемные) термины и термины-композицы с образованием наречного типа в качестве первого компонента.

В зоне активного варьирования находятся также сложные термины-прилагательные, образованные от сочетаний слов, связанных отношениями равноправия (независимости) и неравноправия (зависимости, подчиненности) и представленные орфографическими вариантами с полуслитным (дефисным) и слитным написанием частей (ср.: *звучо-буквенный* и *звучобуквенный*, *лиро-эпический* и *лироэпический*, *народно-поэтический* и *народнопоэтический*, *силлабо-тонический* и *силлаботонический*, *смычно-гортанный* и *смычногортанный*, *сложно-производный* и *сложнопроизводный*, *сложно-сокращенный* и *сложносокращенный*, *сложно-суффиксальный* и *сложносуффиксальный*, *суффиксально-сложный* и *суффиксальносложный*, *тунгусо-маньчжурский* и *тунгусо-маньчжурский*, *угро-финский* и *угрофинский*, *церковнославянский* и *церковнославянский*).

В существующих справочниках по правописанию отсутствует четкая орфографическая регламентация дефисных и слитных написаний сложных терминов-прилагательных. Ср.: «Пишутся через дефис **многие сложные прилагательные** (выделено мною. – Г. И.) терминологического характера» [9]; «Через дефис пишутся **многие сложные прилагательные** (выделено мною. – Г. И.), обозначающие неоднородные признаки и имеющие терминологический характер» [10]. Орфографические словари, в том числе Русский орфографический словарь под ред. В. В. Лопатина [11], Большой орфографический словарь русского языка под ред. С. Г. Бархударова [12], словарь-справочник «Слитно или раздельно?» Б. З. Букчиной, Л. П. Калакуцкой, Л. К. Чельцовой [13], нередко содержат противоречивую информацию о написании того или иного сложного термина-прилагательного. Разнобой в употреблении терминов-вариантов со слитным / дефисным написанием поддерживается также отсутствием многих из них в современных орфографических словарях.

По мнению авторов словаря-справочника «Слитно или раздельно?», дефисное или слитное написание сложных прилагательных определяется действующей орфографической тенденцией: грамматическая самостоятельность первой части сложного прилагательного, выраженная формально при помощи словообразовательного суффикса прилагательного, обозначается дефисным написанием сложной основы, и наоборот – при отсутствии «специфического оформления прилагательных», т. е. соответствующего суффикса, первая часть сложного слова-прилагательного стремится к слитному написанию с другой его частью. В соответствии с указанным выше принципом унифицированы формы некоторых сложных терминов-прилагательных и представлены в Списке слов с измененным написанием, содержащемся в Русском орфографическом словаре под ред. В. В. Лопатина [14]. Ср.: *звучобуквенный*, *лироэпический*, *силлаботонический*, *тунгусо-маньчжурский*, *тюркотатарский*, *угрофинский*, *финноугорский*, но *народно-поэтический*, *церковнославянский*. Тем не менее

в терминографической практике и научной метаречи предпочтение отдается традиционным для метаязыка лингвистики написаниям: дефисному оформлению некоторых сложных терминов-композиций, несмотря на отсутствие суффикса в первой части (ср.: *тунгусо-маньчжурский, тюрко-татарский, финно-волжский, финно-пермский, финно-угорский*), и слитному написанию - при наличии суффикса и явном подчиненном или неравноправном положении одной из частей сложного прилагательного (ср.: *древнерусский, закрытогортанный, народнопоэтический, народноэтимологический, церковнославянский*). Традиционные написания «не сочли целесообразным менять» и авторы словаря-справочника «Слитно или раздельно?».

В целом в метаязыке лингвистики преобладают дефисные написания сложных терминов-прилагательных (*архаически-шутливый стиль, губно-зубной звук, косвенно-вопросительное предложение, неопределенно-несовершенный вид, неопределенно-личное предложение, нерешительно-отрицательное предложение, побочно-возвратные глаголы, потенциально-активные возвратные глаголы, смычно-проходной звук*). Дефисные написания (по мнению М. В. Панова, именно они являются «строго фонемными» [15]), способствуют расчленению сложной основы прилагательного на составляющие ее элементы и тем самым актуализируют те или иные признаки научного понятия, положенные в основу номинации.

Из всего сказанного об орфографической вариантности терминов следует, что имеются достаточные основания для признания орфографических вариантов термина наряду с другими формальными вариантами (фонематическими, акцентологическими, орфоэпическими, графическими, словообразовательными, грамматическими).

Написание некоторых сложных лингвистических терминов-прилагательных, по-видимому, регламентируется особой, терминологической нормой, не всегда совпадающей с нормой общелитературного языка и с действующими орфографическими тенденциями. Это обусловлено спецификой термина, предъявляемыми к нему требованиями (требованием краткости, точности, мотивированности), особенностями формирования и развития лингвистической терминологии.

В сфере лингвистической терминологии представляется возможной и желательной унификация и нормализация орфографических вариантов сложных терминов-прилагательных, устранение избыточных, не выражающих дополнительных смыслов написаний. При нормализации терминов-композиций, с одной стороны, следует руководствоваться общелитературными орфографическими нормами; с другой – учитывать специфику орфографии метаязыка лингвистики.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ахманова, О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М., 2004. – С. 208 – 210.
2. Там же. – С. 210.
3. Немченко, В. Н. Основные понятия лексикологии в терминах. Учебный словарь-справочник. – Нижний Новгород, 1994. – С. 24.
4. Букчина, Б. З. Орфографические варианты // Литературная норма и вариантность. – М., 1981. – С. 224.
5. Там же. – С. 224.
6. Ахманова, О. С. Очерки по общей и русской лексикологии. – М., 2004. – С. 210.

7. Ожегов, С. И. Об упорядочении русской орфографии // Лексикология. Лексикография. Культура речи. – М., 1974. – С. 329.
8. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов. – М., 2004. – С. 15–16.
9. Розенталь, Д. Э. Справочник по правописанию, произношению и литературному редактированию. – М., 1994. – С. 48.
10. Валгина, Н. С., Светлышева, В. Н. Орфография и пунктуация: Справочник. – М., 1993. – С. 71–72.
11. Русский орфографический словарь / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. Отв. ред. В. В. Лопатин. – М., 1999. – 1280 с.
12. Большой орфографический словарь русского языка / Под ред. С. Г. Бархударова и др. – М., 1999. – 480 с.
13. Букчина, Б. З., Калакуцкая Л. П. Слитно или отдельно (опыт словаря-справочника). – М., 1976. – С. 4–7; 15.
14. Русский орфографический словарь / Российская академия наук. Ин-т рус. яз. им. В. В. Виноградова. Отв. ред. В. В. Лопатин. – М., 1999. – С. 12–14.
15. Панов, М. В. И все-таки она хорошая! – М., 1964. – С. 150.

G. Ivanova

ORTHOGRAPHIC VARIATION OF LINGUISTIC TERMS

The article is devoted to the problem of orthographic variation of terminological words. Compound linguistic term adjective, which modify their orthographic forms and function as separate, hyphen and in one word, are the subject of study. The causes of orthographic variation of compound terms and orthographic tends are revealed, linguistic metalanguage's terminological norm specificity in the field of compound adjective's spelling are defined.

Key words: difficult terms-adjectives, spelling variants.